STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

即時發佈：2013 年 7 月 17 日

州長 CUOMO 宣佈洪災恢復計畫

州長制定紐約州洪災恢復計畫並為遭受最近洪災最嚴重郡中的房主、企業和農場提供州資助

州長 Andrew M. Cuomo 今日宣佈，本州正啟動 1600 萬美元的 Mohawk Valley 和 2013 年州北部洪災恢復計畫，以協助本州遭受最近洪災最嚴重地區中的房主、小企業和農場。紐約州洪災恢復計畫旨在為洪災受害者提供即時且快速的恢復援助，並為 Herkimer、Madison、Montgomery、Niagara 和 Oneida 各郡中的受災房主、企業主和農場主彌補保險缺口。

「我曾親眼目睹了席捲整個紐約州北部的洪水所造成的巨大破壞力，從一開始，我便鄭重承諾，本州絕不會忘記那些失去了一切的民眾，」州長 Cuomo 說。「如今，本州正逐步完善聯邦政府所未能完成的工作：為那些房屋與房產遭受破壞和損毀之民眾撥付近 1600 萬美元的個人援助金。藉助該資金承諾，我們向確保那些數週來一直生活在洪水中的社區能夠開始重建地較以往更好邁出了第一步。」

初步調查顯示，500 多棟房屋均遭受到不同程度的破壞，其中許多遭到徹底摧毀。至少 150 家企業遭受到從輕微至重大不等的損害。

雖然最近的洪水對許多社區造成了嚴重的破壞，但洪水所造成的財務和房產損失低於可獲得聯邦 FEMA 及其他聯邦援助金的金額。為滿足地方需求，如今正透過撥付本年立法會所通過的州應急用途資金來為該計畫籌資。

依據該計畫，位於指定郡中的房主、小企業主和農場主或農場企業有資格在證明其洪災損害和未投保損失之前提下獲得資助金。房主最高可獲得 31,900 美元的援助金。小企業主和農場主或農場企業最高可獲得 50,000 美元的援助金。

對於房主而言，合資格的費用包括修繕和/或更換受損的屋頂、窗戶、門、牆板、地板、干砌牆、隔離設施、地基、化糞池系統、電力系統、油罐、採暖和供水系統、電器，以及修復環境危害。因該等洪水而遭受房產損害的房主亦有資格買斷其受損房產。

對於企業而言，合資格的費用包括補償庫存、設備、材料、機具和傢具損失；以及設計、建造、修復或重建遭洪水破壞的結構。

對於農場而言，該筆資金可用於滿足緊急的農場資產修復和更換需求。

援助金依郡細分如下：

郡名	**總計**
Herkimer	$4,000,000
Madison	$3,000,000
Montgomery	$4,000,000
Niagara	$2,000,000
Oneida	$3,000,000
總計	**$16,000,000**

欲知紐約州洪災恢復計畫之詳情，及檢視申請材料，請造訪：http://www.nyshcr.org/Programs/NYS-Flood。受災房主、企業和農場亦可撥打紐約州抗洪熱線 1-888-769-7243，瞭解如何獲得紐約州洪災恢復計畫援助金。紐約州抗洪熱線的開通時間為週一至週五，上午 8:00 時至晚上 8:00 時；週六和週日，上午 10:00 時至下午 5:00 時。

眾議院議長 Sheldon Silver 說：「在紐約州，自然災害和暴雨正變得越來越常態化。當風暴來襲，所有人的所有資產皆會受到影響 - 房主、學校、企業、公園、橋樑和道路。重要的是，我們務必要迅速行動起來，引導救災資金，確保房主和企業獲得他們亟需的資金援助。」

參議員 Hugh T. Farley 說：「洪災恢復計畫將會為 Mohawk Valley 中遭受最近洪災重創之房主與企業提供急需的資金援助。我感謝州長採取有力措施，並期待著與其及我的參議院同僚們一同提升本州的自然災害抵禦能力，確保我們準備好應對未來風暴。」

參議員 James L. Seward 說：「最近幾年，紐約州民眾遭受了多場嚴重的自然災害。雖然聯邦響應仍待改善，但本州已迅速並適當地行動起來，與地方政府、房主和企業齊心協力，共同協調重建工作。授予該筆資金即是對我們完善工作的延續。我感謝州長對該問題的關注，並期待著與其及其他州官員深入合作，全面恢復和提升我們的總體災害準備和應對能力。」

Chinese

參議員 Joseph A. Griffo 說：「在應對本州自然災害的過程中，州長 Cuomo 已證明自己是一位反應迅速、當機立斷的出色領袖。Mohawk Valley 居民和雇主將會從本州獲得一些急需的援助。我們會繼續合作制定一項州流程，從而當財政政策決策影響到我們開展恢復與重建任務之方式時，能夠開展對財政負責的救災工作。」

參議員 David J. Valesky 說：「我十分讚賞州長迅速採取行動，向於最近洪災中失去住房與房產的居民提供恢復資金。許多人因住房受損嚴重而無法返回家園，而其他人則面臨著保險範圍之外的巨額重建費用。我期待著與州長和我的立法會同事們齊心協力，一同幫助洪災受害者獲得所需的援助。」

參議員 Cecilia Tkaczyk 說：「透過過去三週裡與 Fort Plain 的地方官員、一線救援人員和小企業主的緊密合作，顯而易見的是，他們急需資金以從洪災中站起來。州長之計畫是提供該等重要資源的最快途徑，我十分讚賞州長的不懈努力和快速應對。」

眾議員 William Magee 說：「很顯然，遭受無情洪災和水患侵襲的房主們需要救助，且刻不容緩。我們必須快速地提供援助，以便該等家庭能夠開始重建其房屋，回到正常生活。建立州救災基金能夠有效地重建我們的社區，確保受災家庭不會因恢復重建工作而擔負過重的財務負擔。」

眾議員 Anthony J. Brindisi 說：「當得知個人無法獲得 FEMA 資金時，我們皆感到沮喪和失望。但州長 Cuomo 透過籌措州資金來提供給那些遭受本地區中重大洪災侵襲的民眾，化挫折為成果。Mohawk Valley 家庭失去的不僅是房屋和財產，還有內心的平靜。公職人員有責任幫助他們恢復內心平靜，而我可以十分驕傲地說，如今我們正在這樣做。」

眾議員 Angelo Santabarbara 說：「我非常讚賞州長 Cuomo 當機立斷，決定向因最近洪災而遭受難以想像之重大損失的 Mohawk Valley 家庭提供個人援助。雖然我對 FEMA 的決定表示失望，但我與州長站在一起，準備好向我們的朋友和鄰里提供支援，以便他們能夠開始重建並早日恢復正常生活。」

Oneida 郡郡長 Anthony Picente 說：「對於在洪災中損失慘重的本州居民來說，今日之公告是天大的好消息。自洪水開始對本社區造成破壞的那一天起，州長 Cuomo 親赴災區，確保提供所有可用資源來保障紐約州民眾的安全，及幫助我們恢復。州長曾許諾，如聯邦政府未能盡責地補償本州房主所蒙受的損失，本州將會伸出援手，而今日，州長兌現了其承諾。」

Herkimer 郡監事會主席 Vincent Jim Bono 說：「州長 Cuomo 帶來了我們居民許久以來聽到的最好消息。他許諾，如聯邦政府坐視不管，則本州定會伸出援手。如今，他堅定地踐行了諾言。我們的房主和企業需要幫助，而這正是該計畫的目的。我們感謝州長今日來到這裡，帶來這條重磅的好消息。」

Chinese

Montgomery 郡監事會主席 John Thayer 說：「紐約州十分關懷其州民，而今日之公告最充分地證實了這一點。我們讚賞州長在確認聯邦政府不會為本州房主提供資助後，立即向我們的社區伸出援手。對於受災的農場、企業和居民來說，該筆資金是條好消息，能夠幫助他們在洪災後早日恢復正常生活。」

Madison 郡監事會主席 John Becker 說：「州長 Cuomo 已為我們的社區積極行動起來。當 FEMA 發話不提供資金時，州長遵守了他的諾言，即本州絕不會置那些遭冷遇之受災民眾於不顧。我們感謝州長今日來到這裡啟動該計畫，從而為我們的房主、家庭、企業和農場帶來急需的財政援助。」

Niagara 郡立法會主席 William Ross 說：「今日，州長 Cuomo 向我們準確詮釋了一屆政府的至高使命，即幫助有需要的人。我們的社區遭受到上個月洪災的重創，但我們相信，我們會較之前重建地更加強大。為此，州長提供的財政援助將會持久地幫助重建一個災後恢復能力更強的 Niagara 郡。」

Ilion 市市長 John Stephens 說：「該項洪災恢復計畫至關重要，可幫助我們 Mohawk Valley 中的重災區恢複元氣。該筆資金將會長久地幫助受災的企業主、房主和農場主補償巨額的費用，走出這場破壞力巨大之歷史性洪災的陰霾。我感謝州長一次又一次地努力保障紐約州民眾之利益。」

Little Falls 市市長 Robert Peters 說：「聽聞 FEMA 拒絕向遭受洪災重創之房主提供援助，我們的居民感到非常震驚和憤怒。幸運的是，我們有一位不會置民眾於不顧的州長。該計畫將會幫助我們深受傷害的企業、居民和農場早日恢復和重建。我們感謝州長 Cuomo 的英明領導，及幫助我們的社區走出該等巨大洪災之陰霾。」

Lockport 市市長 Michael Tucker 說：「在過去幾週，洪災確實對我們社區中的眾多居民和企業造成了重創。感謝州長 Cuomo 時刻與我們站在一起，迅速地為眾多無法享有 FEMA 資助的個人調配和提供州援助。我讚賞州長對我們社區的出色領導，並期待著早日完成重建。」

Oneida 市署理市長 A. Max Smith 說：「最近的洪災對本地區造成了巨大傷害，不論從實體、情感，還是經濟。州長今日公佈的計畫將會為企業和房主提供急需的資金來開展恢復與重建，從而解決遭受重創之紐約州民眾的財務需求。我感謝州長積極、迅速地採取行動來幫助我們的社區。」

Herkimer 村村長 Mark Ainsworth 說：「上個月，Herkimer 民眾迎來了一波又一波的艱難挑戰，而州長 Cuomo 則一直堅定地力求滿足我們社區的所有需求。從定期視察到今日之簡報，Herkimer 非常幸運能夠得到其幫助。我感謝州長一直與我們的民眾和企業站在一起，攜手並肩，不僅在風暴期間，而且在往後的日子裡。」

Frankfort 村村長 Frank Morocco 說：「最近幾週，我們的社區遭遇到本地區歷史上最爲惡劣的一些天氣，導致房屋、基礎設施和企業遭受重創。恢復之路將會十分艱難，但該項洪災恢復計畫將

為我們提供所需的援助，以便開始在 Mohawk Valley 災區中重建家園、企業和生活。我們十分感謝州長 Cuomo 在這段艱難時期的巨大支援。」

German Flatts 鎮鎮長 Frank Spatto 說：「在最近幾週，本州政府一直是我們社區的真正夥伴。雖然洪水業已退去，但我們的家庭和企業才剛剛開始恢復。藉助該恢復計畫，我們即擁有所需的援助來重建地較以往更好，更強大。這得益於州長 Cuomo 的出色領導，我感謝他及其團隊為 Mohawk Valley 地區做出的重大貢獻。」

Minden 鎮鎮長 Tom Quackenbush 說：「過去幾週的洪水絕對是 Mohawk Valley 所遭受的重大自然災害，短短幾天便讓我們居民的正常生活天翻地覆。但藉助該計畫，我們如今能夠開始恢復和重建 - 感謝州長迅速地從州預算中抽出資金，從而確保所有紐約州民眾皆能從風暴中早日恢復。在該等艱難時期，知道 Albany 有這樣一位真正為我們社區著想的州長，我們倍感歡欣鼓舞。」

New Hartford 鎮鎮長 Patrick Tyksinski 說：「洪水或已從我們的道路和田家退去，但對於 New Hartford 的許多人來說，艱難的重建工作才剛剛開始。州長 Cuomo 已明確表明，我們絕不會感到孤立無援，而透過今日之公告，他證明州政府就在這裡，時刻為人民服務。我感謝州長在洪水期間及之後的日子裡所採取的迅速行動，並期待著攜手共建更強大的 New Hartford。」

Kirkland 鎮鎮長 Bob Meelan 說：「最近，Kirkland 鎮並未受到大自然母親的眷顧。過去幾週的破壞性洪水徹底摧毀了我們的房屋、企業和生活。儘管無法逃避不幸的現實，但得益於州長 Cuomo 的出色領導，我們能夠期待重建一個更為強大的社區。他確保提供州資金來幫助房主和企業主的努力是重塑一個強大 Kirkland 的基石，我非常高興與其合作，為我們的社區謀福利。」

紐約州洪災恢復計畫由紐約州國土安全及緊急服務部(NYS DHSES)、紐約州房屋及社區重建局(NYS HCR)，及紐約州農業和市場部(NYS DAM)協同制定。

###

欲知詳情，請造訪 www.governor.ny.gov
紐約州 | Executive Chamber| press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418